

12 Травня – ДЕНЬ МАТЕРІ

З нагоди Дня Матері щиро вітаємо всіх наших Дорогих Матерів – gratуємо всім матерям за їхнє геройське материнство і щиросердечно бажаємо Божого благословення; опіки й охорони Небесної Неньки, вірності і любові від чоловіка, а від дітей поваги й поршани, щоб мирно, радісно і щасливо проживали кожний день родинного життя, утішаючись своєю сім'ю, могли гідно виконати цю достойну місію, яку сам Бог вам поручив – бути мамою.

Св. Августин каже: “Все, чим я є, завдячую моїй матері”.

Ніхто, ніколи не відійме від неї цієї особливості і великої гідності. Кожна мама в світі старається якнайкраще перетворювати свою дитину на досконалу людину. Вона бачить не тільки теперішнє добро дитини, її думки линути далеко у майбутнє, вона має цю надзвичайну характеристику – думати про теперішнє і майбутнє добро дитини.

В своїх молитвах і починах вона не бажає нічого іншого, крім досконалого щастя і добробуту своєї дитини.

Вшануймо з нагоди Дня Матері, і перед людьми і перед Богом, нашу рідну маму, яка привела нас на світ.

Вшануймо з Днем Матері усіх матерів за їхню любов до нас, за їхню любов і посвяту для Бога, родини, народу і всього людства.

Помолімся щиро за нашу рідну маму, незважаючи на це чи ми біля неї, чи далеко, чи вона живе, чи вже вийшла від нас.

Наша щира молитва за них – це доказ, що ми цінімо й любимо їх.

Хай Христос і Його Пресвята Мати нагородять усіх матерів щедرو, щоб День Матері перед людьми і Богом був їм радісний і щасливий.

MOTHER'S DAY

From the very beginning of the history of mankind, Mother was always the most treasured person for everyone. Famous people have to be written into the history of mankind, but Mothers are always remembered, and therefore we do not have to write their history.

Today the whole world is celebrating Mother's Day, and every child, young and old, is remembering their Mother.

The celebration of Mother's Day as we know it today was started by a teacher in Philadelphia in 1908. - Very soon after that Pope Pius X recommended that this day should be celebrated throughout the whole world. Then the governments of nations legislated, and the Church blessed this holiday, that it would be celebrated annually, on the second Sunday of May, the month dedicated to the Blessed Mother of Jesus.

St. John Chrysostom said: “A Mother is the best artist of all.

Motherhood is a privilege given to her by God. She does not build indestructible temples, she does not carve in wood or stone. But she is the cooperator of the creator of the world, who builds and carves and makes firm works that will be admired here on earth and in eternity.

The Mother in her person holds the key to the soul; it is she who imprints the coin of character in her child; she is the one who gently works to make a Christian of the one who, without her, would be a pagan savage. This is that divine task and duty of a Mother.”

Dear Mothers: God gives you children. Your duties are to give your children the necessary education and knowledge that they would be the true children of God. So today, let us all honor our Mothers in our own special way. But let us do it. And if our Mother is among the angels already, let us remember to pray for her, and even to her, because her love will always be there for us. - And in this Month of May, dedicated to the Blessed Mother of Jesus, let us also honor Her for being the Mother of our Savior.

CHURCH BULLETIN
H. FATHERS OF NICEA

05/12/2024

~

ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК
СВ. ОТЦІВ НІКЕЇ



PARISH OF THE HOLY CROSS
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
BASILIAN FATHERS

ПАРАФІЯ ЧЕСОГО ХРЕСТА
УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
ОТЦІ ВАСИЛІЯНИ

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: Mon. / Tue. / Thurs. 12:00 pm – 4:00pm; Sunday – after Liturgy

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Walter RYBICKY, OSBM ~ *Associate Pastor*

586-457-3314



May, 2024

Божественні Літургії

~

Divine Liturgies

Request:

Sun.

May 12th

09:30 AM

HOLY FATHERS OF NICEA ~ СВЯТИХ ОТЦІВ НІКЕЇ
Epiphanius, Ven. ~ Єпіфанія, свят. (Ді. 20,16-18.28-36 / Ів. 17,1-13)
Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці – Divine Liturgy
God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World
Moleben to the Blessed Virgin Mary – after 10:00 am Divine Liturgy
Glyceria, Mrt. ~ Глікерії, мч. (Ді. 22,8-14 / Ів. 14,27 – 15,7)
† **Myron Pawelczak ~w/pan** Pizzuto family
Moleben to the Blessed Virgin Marry
Isidore, Mrt. ~ Ісидора, мч. (Ді. 21,26-32 / Ів. 16,2-13)
† **Maria Pawelczak ~ w/pan.** Pizzuto family
Moleben to the Blessed Virgin Marry
Pachomius the Great, ~ Пахомія Бел., преп. (Ді. 23,1-11 / Ів. 16,16-23)
† **Maria Mielnik** Eva Bohdan Swituszak
Moleben to the Blessed Virgin Marry
Theodore, Sanct., Ven. ~ Теодора Освящ., преп. (Ді. 25,13-19 / Ів. 16,23-33)
† **Mychaylo Hryszko** Anna Wojtowicz
Moleben to the Blessed Virgin Marry
Andronicus, Apos. ~ Андроніка, ап. (Ді. 27,1-44 / Ів. 17,18-26)
† **Sofia Nowak** Daughter Maria N. Drobenko
Moleben to the Blessed Virgin Marry
Theodotus, Mrt. ~ Теодота, мч. (Ді. 28,1-31 / Ів. 21,15-25)
† **Volodymyr Protas ~ w/pan.** Friend's & family
†† **Iwan & Irena Mokriwskyj ~ w/pan.** Roma & Michael O'Hara
Moleben to the Blessed Virgin Marry – after 9:00 am Divine Liturgy
†† **John, Michael, Maria, Ivan, Marja, Ivanka**M.J. Drobenko

Sun.

May 19th

09:30 AM

PENTECOST ~ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА (Ді. 2,1-11 / Ів. 7,37-52; 8,12)
Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці – Divine Liturgy
God Bless our Parishioners ~ Peace in Ukraine and in the World
God's Blessings & good health for **Olga, Iwan & Joanna**Anna Julian Tychanski
Moleben to the Blessed Virgin Mary – after 10:00 am Divine Liturgy

Main Lamp: *Good health and God's Blessings for Anna & Julian T.* – req. by: Family

Altar of the B.V.M: † **Sofia Marko** – req. by: Olga Colandro & family

Altar of the Pantocrator: † **Helena Filak** – req. by: Daughter Anna

Tetrapod 1: † **Maria Pawelczal**– req. by: Pizzuto family

Tetrap 2: † **Myron Pawelczak** – req. by: Pizzuto family

Порядок Служб Божих

Неділя: 10:00 ран.

Субота: 9:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна)

Будні (Пон-Пт): 7:30 ран.

Свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

Schedule of Divine Liturgies

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon-Fri): 7:30am

Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

СПОВІДЬ: за 30^{-ть} хвилин перед відпратою (або за домовленістю)

ВІНЧАННЯ: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

ХРЕЩЕННЯ: За домовленням з парохом

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

CONFESSIONS: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

WEDDINGS: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

BAPTISMS: By appointment with the pastor

VISITING THE SICK: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

ОГОЛОШЕННЯ ~ 12 Травня 2024 року

1) Молитва на Вервиці – щонеділі о 9:30 год.
 2) Ви можете прочитати наш **БЮЛЕТЕНЬ** в інтернеті: www.holycrossukrainian.org
 3) Посвячення гробів на цвинтарі Св. Андрія в Бамбруку, Нью Дж. відбудеться у суботу та в неділю, 11 і 12 го травня, 2024 від 12-ої до 6-ої години.
 4) Посвячення гробів на цвинтарі Святого Духа в Кембел, Н. Й. відбудеться у неділю 9-го червня, 2024 від 10-ої до 5-ої години.
 5) У травні молимося Молебень до Пречистої Діви Марії за мир в Україні: від понеділка до п'ятниці о 6-ій годині вечора; в суботу і неділю – о 9:30 ранку. Дев'ятниці за живих Матерів – з 12 по 20 травня; за померлих Матерів – з 21 по 29 травня.
 6) Щира подяка Олі Боринетц-Зендер, Стефанові Дякун, Ігорю Лібер та Ігорю Закамарок за ресторацію та виставлення статуї Матері Божої перед церковним будинком.

Сердечно дякуємо за Ваші пожертви та підтримку нашої парафії та України!

УВАГА: Намірення молитви на місяць травень: молимося за український народ, справедливий мир та перемогу в Україні.

ATTENTION: Intention of prayer to the Mother of God for the month of May: For Peace in Ukraine and in the World.

ANNOUNCEMENTS ~ May 12, 2024

1) Recitation of the Rosary – every Sunday at 9:30 AM
 2) You may read our **CHURCH BULLETIN** on our church's website: www.holycrossukrainian.org
 3) Blessing of the graves at St. Andrew Ukrainian Cemetery in Bound Brook, N. J. will take place on Sat./Sun. May 11 and 12, 2024 from 12:00-6:00 pm.
 4) Blessing of the graves at Holy Spirit Cemetery in Campbell, N. Y. will take place on Sunday, June 9th, 2024 from 10am to 5:00 pm.
 5) Moleben to the Blessed Virgin Mary during the month of May – (Monday – Friday) at 6:00 pm. Saturdays and Sunday – 9:30am). On Mother's Day we are praying for all mothers. Novena for the living mothers, from May 12th thru May 20th; for the deceased mothers – May 21st thru May 29th.
 6) Heartfelt thank you to Olha Borynets– Zander, Stefan Diakun, Ihor Liber and Ihor Zakamarok for restoring and placing virgin Mary statue in front of the rectory.

WE SINCERELY THANK ALL THOSE WHO CONTRIBUTED TO THE RESTORATION OF GAS SERVICE REPAIRS:
(Continuation)... Ms. Phyllis Pastuzyn \$100., M/M Roman Chomanczuk \$ 1,000., M/M Steve & Maria Miss \$500., M/M Borys Kramarczuk \$ 300., Ms. Inna Pshyk \$ 100., Self Reliance (NY) \$ 25,000., Mr. John Salak \$ 500., M/M M. & N. Duhovych \$200.

Многая літа and Happy May, 2024 Birthdays to: Lida D., Boguslaw B., Roman Ch., Jaroslaw B., Anna F., Tatiana J., Irene K., John K. Oksana P., Nicholas D.

УВАГА: У притворі церкви знаходяться картки, на яких можна записати намірення на Служби Божої. Заповнені картки можна кинути до недільної збірки. Дякуємо за співпрацю.

ATTENTION: To place a Divine Liturgy your loved once's please use a card's that are in the vestibule, simply fill them up and place it in the collection basket. Thank you for making our work easier.

WEEKLY SUNDAY COLLECTION: MAY 5th – CHURCH: \$1,942.00 / FOR UKRAINE: \$ 772.00

ВІТАЄМО ВСІХ МАТЕРІВ З ДНЕМ МАТЕРІ ТА БАЖАЄМО РАДІСНОГО І БЛАГОСЛОВЕННОГО СВЯТА !

BEST WISHES AND GOD'S BLESSINGS TO ALL MOTHER'S ON



МНОГАЯ ЛІТА ДОРОГИМ НАШИМ МАТЕРЯМ!

GLORY BE TO JESUS CHRIST!

*Happy
Mother Day*

Happy Mother's Day to
the most amazing mom
in the world. You are the
glue that holds our
family together and I
am so grateful for
everything you do.
Thank you for being my
role model, my best
friend, and my biggest
supporter.



HAPPY MOTHER'S DAY!



Многая Літа наші дорогі та любі Матері!

Глава УГКЦ до Дня Матері

«Мама – це слово, яке кожній людині вселяє оптимізм і надію»

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав привітав українських матерів з Днем матері, який традиційно в Україні святкують у другу неділю травня. **«Мама для кожного з нас – це особлива особа.**

Передусім, таємниця материнства пов'язана з початком людського життя. Мама, її особа, її тіло є першим земним раєм для кожної людини.

Саме мама є тою, хто безнастанно чуває над життям, віддає своїй дитині усе, що вона має, що вона вміє і що може. Мама, якби могла, то б саму себе віддала за свою дитину. Вона перша відчуває, що потрібно її дитині.

Мати молиться за дитину і за неї вболіває. Часом, навіть співстраждає і переживає. Мама – це слово, яке кожній людині вселяє оптимізм і надію.

Якщо ми маємо маму, то це означає, що в нас є допомога і підтримка», – зауважив Блаженніший Святослав. **«Кожній мамі від імені ваших дітей я хочу сказати: Мамо, дякую тобі за те, що я є, за те, що я народився і живу»,** – наголосив Глава Церкви. **«Нехай усім нашим матерям у цей день, через молитву всієї Христової Церкви, яка є теж нашою матір'ю, Господь посилає усі благодаті Святого Духа»,** – побажав Блаженніший Святослав.

Він зазначив, що місяць травень офіційно посвячений Діві Марії, яка є Богоматір'ю. Її материнство пов'язане із даром Її життя самому Божому Сину. **«Нехай вона буде для вас взірцем і заступницею, молільницею, покровом і утішителькою. Благодаті вам Святого Духа і радості від ваших дітей»,** – побажав матерям Предстоятель УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ

МОЛИТВА ДИТИНИ ЗА МАТІР

Господи Ісусе Христе, що пригортав малих дітей до Свого серця, знаю я, що Ти вислухаєш і мою щирю молитву.

Я не благаю Тебе, Христе Благий, ні за що більше, тільки за свою рідну матір. Зішли їй, Преблагий Господи, здоров'я й силу, щоб вона могла так далі працювати для мене й опікуватися мною, як і дотепер.

Дай мені, Ісусе Христе, щоб я виріс моїй любій матері на втіху. Це буде моїм найбільшим щастям. А я буду славити Тебе вічно. Амінь.

Сьогодні, вітаючи наших матерів, хочемо найперше побажати Вам, дорогі наші МАТЕРІ, щедрого Божого благословення.

Нехай великі і святі жінки і матері, про яких говорить Святе Письмо, будуть для Вас прикладом і заохоченням у Вашому щоденному житті, а Пречиста Діва Марія нехай завжди має Вас у своїй опіці та під своїм Покровом. Нехай все милостивий Господь дає Вам здоров'я, все потрібне у житті. Нехай же Вам щастить, дорогі і любі наші МАТЕРІ!

Слава Ісусу Христу!

Душпастирі церкви при парафії Чесного Хреста

о. Маріо Дацишин, ЧСВВ
о. Володимир Рибіцький, ЧСВВ

Glory be to Jesus Christ!

Prayer for all Mothers

O Almighty and Eternal God, Lord of both the living and the dead, Your tender mercy embraces all men foreknown to be Yours by faith and a good life. Through the intercession of the Most Blessed Virgin Mary our Mother, and of all the saints, grant Your merciful pardon to all mothers for whom we pray, whether they still are living in this world or have departed from this flesh into the world to come. Especially, dear Lord, grant the requests I now make of You for my own beloved mother

When we read the headlines on the front page of the newspapers or watch TV, apparently almost anything is important. Issues concerning violence, drugs, crimes, etc., are the talk of the day. The mass media with its influential power can make of an ordinary person an idol, depending on the interest of the public who is willing to worship him or her.

Hardly any mother makes the headlines, unless she is very prominent in the society, but usually she does not make the headlines for her motherhood, but for some other reason.

A mother holds in herself the deepest mysteries, which are unknown to the public in general. Only she knows how much she has sacrificed coping with each problem as it came, trusting herself to God - with immense faith - when things were beyond her power or understanding. Only she knows how much she loves her child – with an immeasurable love. Most mothers live an ordinary life worshipped only in her family environment. What most of us fail to remember is that mothers really make the biggest part of our lives, and they are the real heroine of our times.

May we learn from them how to love and serve Our Lord in serenity, determination, etc. May God bless all the Mothers and reward them for all their efforts and sacrifices.

BEST WISHES AND GOD'S BLESSINGS TO ALL MOTHERS

